

Edizione diplomatico-interpretativa

Idem B	Idem B.
I	I
Eram coneglaz segnor. Uos cauez sa-ber esen. cuna donam de samor. Cai amada lonzam(en). Mais eral sai deueritat. Kella autramic p(ri)uad. ne anc de nuls (com)pagnon. Co(m)pagna tan greu nofo.	Era·m coneglaz, segnor, vos c?avez saber e sen: c?una dona·m de s?amor, c?ai amada lonzamen; mais era·l sai, de veritat, k?ell?a autr?amic privad, ne anc de nuls compagnon compagna tan greu no fo.
II	II
Duna ren sui en error. On estau en pensamen. Que ma longa en ma dolor. Seu acest plait li co(n)sent. E sai selg dic (m)on pesad. Ueo mon damage doblad. Kal cheo faza au cal che no. Ren no(n) posc far de mon pro.	D?una ren sui en error on estau en pensamen: que m?alonga en ma dolor, s?eu acest plait li consent. E s?aiselg dic mon pesad, veo mon damage doblad. Kal ch?eo faza au cal che no, ren non posc far de mon pro.
III	III
Eseu lam adesenor. aurain blasme eske(r)-niramen la çent. Etendramen li plusor p(er) cornud ep(er) sofren. Esai sen perd sami stat. Bem te(n)g p(er) deseritat. damor eza deu no men don. mai faire uers ni ca(n)zon.	E s?eu l?am a desenor, aurai·n blasm?e eskerniramen la çent; e tendra m?en li plusor per cornud e per sofren. E s?ais?en perd s?amistat, be·m teng per deseritat d?amor, e za deu no m?en don mai faire vers ni canzon.
IV	IV
POs uolt sui en la folor. Ben serai fol seu non p(re)n. Da kest dos mals lo menor. Ke mais ual mon escien. Keu naia en lei la meitad kel tut p(er)da p(er) foldat. Canc no ui nulg dru felon da-mor faire son pro.	Pos volt sui en la folor, ben serai fol s?eu non pren d?akest dos mals lo menor; ke mais val, mon escien, k?eu n?aia en lei la meitad ke·l tut perda per foldat, c?anc no vi nulg dru felon d?amor faire son pro.

V	V
POs uol altramador. Mado(m)na enoglol defent. Elas lo mais p(er) paor q(ue) p(er) autre zausim(en)t. E sanc hom de auer grad de tal s(er)uizis forzat. ben deu auer geerdon. Eu ke tant greu tort p(er)don.	Pos vol altr?amador ma domna e no glo·l defent; e las lo mais per paor que per autre zausiment; e s?anc hom de aver grad de tal servizis forzat, ben deu aver geerdon eu ke tant greu tort perdon.
VI	VI
Soi fals oilg traidor. Kemesgardauon tanzen. senaisi jes[gardonaiglor. Molt ifan grand faillimen. Mais detant man molt onrad. Ke se]nor[ron mil azostad. plus garden lau eu son. Ke tut aicels denuiron.	Soi fals oilg traidor, ke m?esgardavon tan zen, s?enaisi gardon aiglor, molt i fan grand faillimen; mais de tant m?an molt onrad ke, s?eron mil azostad, plus garden lau eu son, ke tut aicels d?environ.
VII	VII
De laiga ke des oilg plor. escriu saluz mais de cen. Etramet ala gensor (et) ala plus auine(n)t. Kel mes pos cent ues menbrad. dezo kem fes alconzad. Keu gli ui cobrir sa faizon. Si canc no(m) sab dire raison.	De l?aiga ke des oilg plor, escriu saluz mais de cen, e tramet a la gensor et a la plus avinent. Ke·l m?es pos cent ves menbrad de zo ke·m fes al conzad: k?eu gli vi cobrir sa faizon, si c?anc no·m sab dire raison.

- letto 357 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1259>